

Le Pavloskro dujto lil le Timoteoske

O pozdravos

¹ Me o Pavol, o apoštolos le Ježišoskro Kristoskro le Devleskra volatar, savo somas bičhado te vakarel pal o dživipen andro Ježiš Kristus, pal savo o Del angloda diña lav,

² pisinav le Timoteoske, mire čhaske, saves kamav:

Mi del tut o Del, o Dad, the o Ježiš Kristus, amaro Raj, e milost', o lačhejileskeriben the o smirom!

O pačivaliben andro evaņjelium

³ Palikerav le Devleske, saveske služinav avke sar the mire dada andral o žužo svedomje, sar mange pre tu furt rat-džives leperav andre mire modlitbi.

⁴ Na bisterav pre tire apsa a kamav tut te dikhel, hoj te avav naplñimen le radišagoha.

⁵ Leperav mange pre tiro žužo pačaben, savo sas ešeb andre tiri baba Loisa the andre tiri daj Eunika, a pačav oleske, hoj akana hin the andre tu.

⁶ Vašoda tuke leperav: Rozlabar e jag le Devleskre daroskri, so hin andre tu akorestar, sar pre tu thodom mire vasta.

⁷ Bo o Del amen na diña darandutno duchos, ale Duchos, savo amen del zor, kamiben the sast'i godi.

⁸ Vašoda tut ma ladža vaš o svedectvos le Rajeskro, aňi vaš ma, hoj bešav vaš leske andre bertena, ale jekhetane manca zlidža o cerpišagos vaš o evaňjelium andre zor le Devleskri.

⁹ O Del amen zachraňinda a vičinda, hoj te avas leskre sveta manuša, na prekal amare skutki, ale prekal leskro planos the prekal leskri milost, so amen diňa andro Ježiš Kristus mek angloda, sar chudle o časi.

¹⁰ Kadi milost pes sikađa akana, sar pes sikađa amaro Spasitelis, o Ježiš Kristus. Ov zničinda o meriben a prekal o evaňjelium anda pro švetlos o večno dživipen.

¹¹ Me somas ačhado apoštoloske, kazateliske the učiteliske andre kada evaňjelium.

¹² Vašoda the cerpinav, ale na ladžav man, bo džanav, kaske pačandilom; a pačav, hoj les hin zor dži andre oda Džives te dolikerel oda, so mange sas dino.

¹³ Liker tut mištes ole saste lavendar, so mandar šundal, a mi aven tuke sar priklados andro pačaben the kamiben andro Ježiš Kristus.

¹⁴ Oda lačhipen, so amenge sas dino, doliker le Svete Duchoskra zoraha, savo dživel andre amende.

¹⁵ Džanes, hoj pes mandar visarde savore, save hine andre Azija; maškar lende hin the o Figelos the o Hermogenes.

¹⁶ Mi el o Raj lačhejileskro ke Oneziforoskro kher, bo buterval man zoraľarda a na ladžalas pes vaš ma, hoj som andre bertena.

¹⁷ Ale sar avľa andro foros Rim, igen man rodelas a arakhľa man.

18 Mi del leske o Raj, hoj te arakhel o lačhejileskeriben le Rajestar andre oda Džives. Tu džanes nekfeder, keci pašal mande kerelas andro Efezus.

2

O lačo slugadīs le Ježišoskro

¹ Avke tu, čhavo miro, av zoralo andre odi miloš, so amen hin andro Ježiš Kristus.

² Oda, so šundal mandar anglo but švedki, de avre pačivale manušenge, save džanena te sikavel the avren.

³ Zlidža manca o pharipen sar lačo slugadīs le Ježišoskro Kristoskro.

⁴ Ńisavo slugadīs, savo džal andro mariben a kamel te avel pre dzeka peskre veliteliske, pes na mišinel andre aver buča.

⁵ Te vareko denašel pro preteki, naši zviřazinel, te na denašel pal o pravidla.

⁶ O manuš, savo kerel phares buči pre maľa, kamlahas ešebno te chudel le ulipnastar.

⁷ Gondolin pal oda, so vakerav. O Raj tuke dela savoro te achalol.

⁸ Ma bister pro Ježiš Kristus, le Davidoskro čhavo, savo ušřila andral o meriben, avke sar me vakerav andre miro evaņjelium.

⁹ Vaš oda evaņjelium cerpinav avke, hoj som phandlo le lancenca sar živaņis, ale o Lav le Devleskro nane zaphandlo.

¹⁰ Vašoda zlidžav savoro, vaš o avrikidle manuša, bo kamav, hoj the on te dochuden o spaseņje andro Ježiš Kristus the e večno slava.

¹¹ Čačipnaskre hin kala lava:

„Te leha jekhetane mułam,
 jekhetane leha the dživaha;
 12 te likeraha avri,
 jekhetane leha the kralínaha;
 te les amen zaprinaha,
 the ov amen zaprinela;
 13 te amen na sam verna,
 ov ačhel verno furt,
 bo našti pes korkoro zaprinel.“

O lačo robotňikos

14 Kada lenge leper a mang len anglo Del, hoj pes te na vesekedinen pro lava, se oda nane pre nisoste lačo a musarel olen, ko oda šunen.

15 Ker sa prekal oda, hoj tut te sikaves anglo Del sar manuš, savo pes na mušinel te ladžal vaš peskri buči a savo mištes vakerel o čačipnaskro lav avke, sar kampil.

16 Liker tut dur le bijedevleskre the diline lavendar, bo kajse lava lidžan le manušen dur le Devlestar

17 a lengre lava rozdžana a barona sar e rakovina. Lendar hine the o Himeneos the o Filetos.

18 Kala džene odgele dur le čačipnastar, sar vakeren, hoj o mule imar uštile andral o meriben a kaleha musaren varekaske o pačaben.

19 Ale o zoralo zaklados le Devleskro ačhel a hino zapečatimen kale lavenca: „*O Raj džanel olen, ko hine leskre*“; a: „*Mi oddžal le nalačhipnastar sako, ko viznavinel o nav le Rajeskro!*“

²⁰ Andro baro kher nane ča somnakune the rupune nadobi, ale the kaštune the čikakre; oda jekh pre pačiv, ale dujta nane pre pačiv.

²¹ Te pes vareko obžučarela ole vecendar, ela sar e nadoba pre pačiv, sveto, so anel e chasna le Rajeske a hiñi pripravimen pre dojekh lači buči.

²² Denaš het le terñikane žadoscendar a dža pal o spravodlišagos, pal o pačaben, pal o kamiben the pal o smirom jekhetane olenca, ko andral o žužo jilo lašaren le Rajes.

²³ Ale o diline the nagodaver lava odmar, se džanes, hoj ole lavendar aven ča o vesekedišagi.

²⁴ A le Rajeskre sluhaskes pes na kampil te vesekedinel, ale kampil leske te avel lačo ke sakoneste. Mušinel te džanel te sikavel a te zlidžal the o nalačo.

²⁵ Mušinel te džanel šukares te dovakerel olenge, ko pre leste vakeren, andre nadej, či lenge jekhvar o Del na dela te visarel pes a te prindžarel o čačipen,

²⁶ a avke avlehas ke godi a denašlehas avri andral e pasca le bengeskri, andre savi sas zachudle, hoj te keren leskri voľa.

3

Pal o manuša andro posledna dživesa

¹ Ale kada te džanes, hoj andro posledna dživesa avena phare časi.

² Bo o manuša rado dikhena ča pes korkoren, igen kamena o love a ena lašarde the barikane; namištes vakerena pal aver, na šunena le dajen the le daden, ena ñevđačna the bijedevleskre,

³ bi o kamiben, bi o jilo, pletkošna, na zlíkerena pes, ena igen dziva, na kamena o lačhipen,

⁴ ena zradci, ena splášimen a igen pes lidžana upre. Buter kamena o rozkošno dživipen sar le Devles.

⁵ Kerena pestar, hoj hine pačabnaskre, ale e zor le pačabnaskri zaprinena. Chrañin tut kajse manušendar.

⁶ Bo varesave lendar džan andro khera a diliñaren andre le slabe džuvlen, saven hin but bini a hine ligende le všelijake žadoscenca;

⁷ ola džuvľa furt siklon, ale šoha našti prindžaren o čačipen.

⁸ Sar o Jannes the o Jambres džanas pro Mojžiš, avke the kala džene džan pro čačipen, bo lengro gondolišagos hino musardo a nane dokazimen andro pačaben.

⁹ Ale imar na džana dureder anglal, bo lengro diliñipen dikhena savore, avke sar pes sikada the o diliñipen kole duje dženengro.

O posledna prikazañja le Timoteoske

¹⁰ Ale tu tut mištes likerehas mire sikavibnas-tar a kerehas avke sar me andre miro dživipen, bo tu dikhehas miro pačaben, miro zlíkeriben, miro kamiben the miri trpezlivost,

¹¹ a the oda, sar pre mande o manuša džanas. Dikhehas the o pharipena, so man sas andre Antiochija, Ikonija the andre Listra. Tu džanes, sar pre mande o manuša igen džanas a soha pregelom. No andral savoreste man o Del ila avri.

¹² A o manuša džana the pre savorende, ko kamen te dživel o sveto dživipen le Ježišoha Kristoha.

¹³ Ale o nalače manuša the o podvodnika džana furt dureder andro nalačipen. Diliñarena andre le manušen a the korkore ena andre diliñarde.

¹⁴ Ale tu ačh andre oda, so siklilal, the andre oda, so pačandilal, se džanes, kastar oda siklilal.

¹⁵ Bo imar ciknovarestar prindžares le Devleskre lava, so tut den godi pre oda, hoj te aves zachrañimen le pačabnaha andro Ježiš Kristus.

¹⁶ Sa, so hin pisimen andre le Devleskro lav, avel andral le Devleskro muj a hino lačo pre oda, hoj le manušes te sikavel, te dovakerel leske andro dživipen, te karhinel les a te bararel les avri andro spravodlišagos,

¹⁷ hoj o manuš le Devleskro te avel pripravimen the vizbrojimen pre dojekh lači buči.

4

¹ Igen tut mangav anglo Del the anglo Ježiš Kristus, savo sudzinela le džiden the le mulen, sar avela leskro krališagos:

² Av pripravimen te vakerel o Lav le manušenge andro lačo the nalačo časos, dovaker lenge, karhin, podhazde a sikav andre savori trpezljivost.

³ Bo avela ajso časos, hoj o manuša na kamena te šunel o sasto sikaviben, ale rodona peske le učitelēn, save len sikavena oda, so on kamena te šunel.

⁴ A visarena peskre kana le čačipnastar ko paramisa,

⁵ ale tu av strižbo andre savoreste, zliker savoro pharipen, ker e buči sar o evaņjelistas a doker mištes tiri buči.

⁶ Bo me som imar obetimen a imar avla miro časos, hoj te džav pal kada svetos.

⁷ O lačo mariben maņ domardom, o denašiben dodenašlom, o pačaben dolikerdom.

⁸ Imar mange hin pripravimen e koruna le spravodlišagoskri, savi man dela andre oda Džives o Raj, o spravodlivo Sudcas - no, na ča man, ale the savoren, ko užaren kamibnaha pre leste, sar ov avela.

O lava prekal o Timoteus

⁹ Snažin tut so neksigeder te avel pal ma.

¹⁰ O Demas man omukla, bo pes zakamla andre kada svetos a geła andre Tesalonika. O Krescens geła andre Galacija a o Titus andre Dalmacija.

¹¹ Ča o Lukaš hino manca. An tuha le Marek, bo the ov mange but pomožinel andre buči.

¹² Le Tichikus bičhadom andro Efezus.

¹³ Sar aveha, an tuha o plaštos, so muklom andre Troada ko Karpos. An tuha the o lila, ale mek buter o zvitki, so sas pisimen pre cipa.

¹⁴ O kovačis Alexander mange kerđa but nalačo. O Del leske dela pale vaš oda, so kerđa.

¹⁵ A the tu tut lestar chrañin, bo igen džalas pre amare lava.

¹⁶ Sar ešebnovar ačhavas pro sudos vaš mange, na sas ņiko manca, ale savore man omukle. Te na pes lenge oda rachinel.

¹⁷ Ale o Raj ačhelas paš ma a zoraľardā man, hoj te avel prekal mande vakerdo o evaņjelium a

hoj les te šunen savore narodi. Somas avricirdlo andral o piskos le ľevoske.

¹⁸ O Raj man the cirdela avri andral savoro nalačhipen a zachrañinela man a lela andre peskro ñeboskro krališagos. Leske mi džal e slava pro furt! Amen.

O posledna pozdravi

¹⁹ Pozdravin la Priska, le Akvilas the le Onezi-foroskri famelija.

²⁰ O Erastos ačhiľa andro Korint. Le Trofimus mukľom nasvales andro foros Miletus.

²¹ Ker savoro prekal oda, hoj te aves mek anglo jevend. Pozdravinel tut o Eubulos, o Pudens, o Linus, e Klaudija the savore phrala.

²² O Raj mi el tire duchoha. E milost ľe Devleskri mi el tumenca!

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib,
Slovensko 2022**
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2022 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Eastern European Mission

Eastern Slovak Romani Bible

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani.' The Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Audio of the New Testament is available and that of the Old Testament is expected by the end of 2023.

The text and audio are accessible on YouVersion, Bible.com, Biblia.sk, Bible.is, <https://romani.global.bible>; etc. A standalone app can be downloaded from GooglePlay: search for E Biblia Andre Romani Chib.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 15 Apr 2023

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849